



# PARTIR

**FORFAIT-ETE**  
Du 15 mai au 15 septembre  
**Assurance VOYAGE**  
Desjardins  
1 800 463-7830  
Également offert par les bonnes agences de voyage

Latitude 0° - 0' - 0"

## É Q U A T E U R Au centre de la Terre

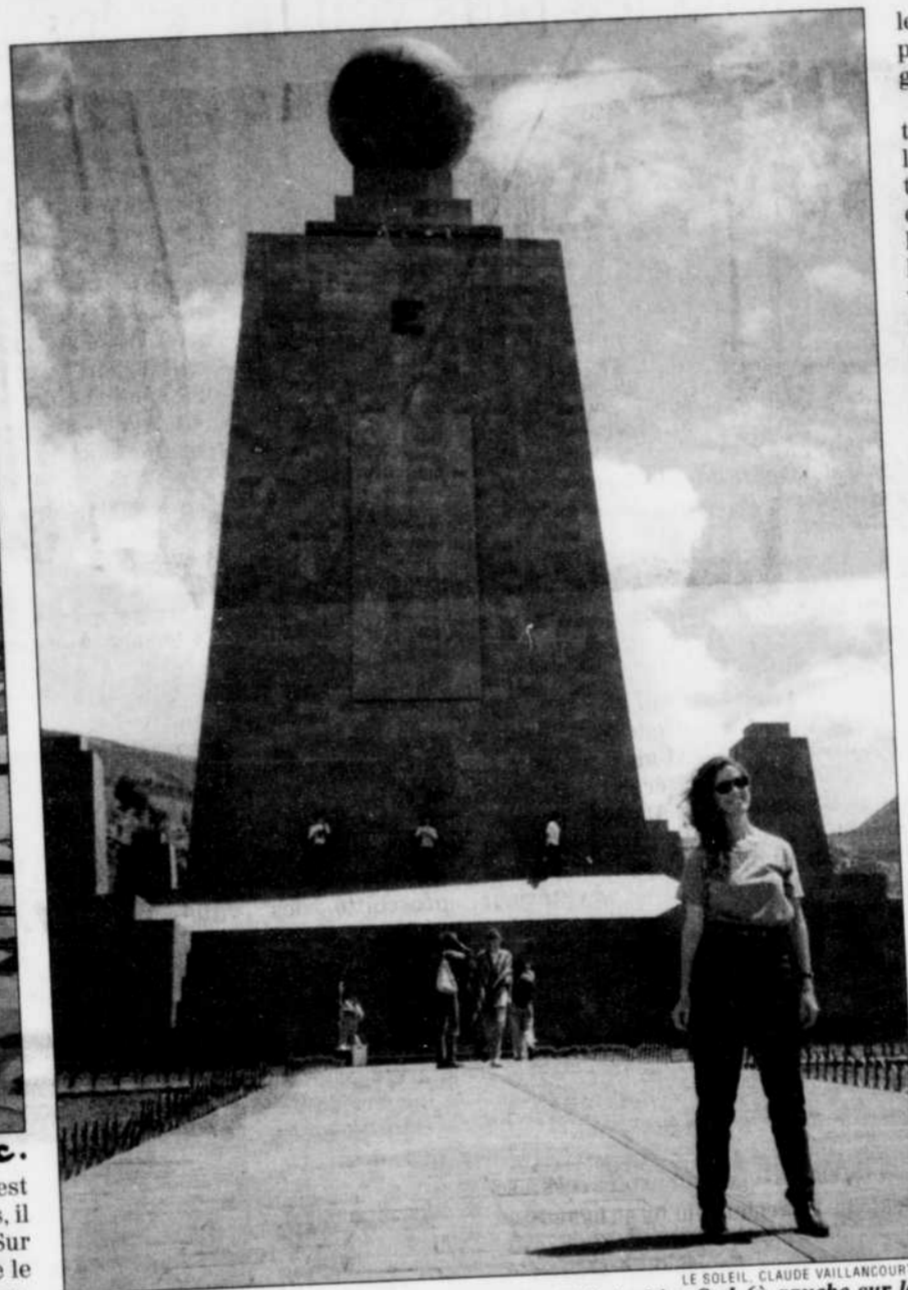
CLAUDE VAILLANCOURT  
Le Soleil

■ QUITO (Équateur) — Bondée par près d'un million et demi d'habitants, la capitale s'estompe peu à peu au loin, coïncée qu'elle est entre deux gigantesques montagnes.



Chaque samedi, au marché d'Otavalo, les gens se parent de leurs plus beaux atours pour offrir, tant aux touristes qu'à la population locale, les produits qu'ils ont fabriqués. Cette tribu est devenue la plus riche de l'Amérique du Sud.

À 9000 pieds d'altitude, l'air est bon. Plus tôt, vers 8 heures, il faisait 13 degrés Celsius. Sur le coup de midi, alors que le groupe se dirige vers le centre de la Terre, le soleil dardait ses rayons comme s'il voulait réchauffer encore plus l'humeur des participants. Car à 20 degrés, tout Québécois à peine sorti de l'hiver prend plaisir à retrousser ses manches et à faire mentir ceux qui croient que le gilet est de rigueur en hautes montagnes. Le but de l'excursion est touristique dans le sens le plus pur du terme. Mais il faut jouer le jeu et avoir du plaisir à penser que, dans quelques minutes, l'on mettra un pied dans l'hémisphère Nord et un autre dans l'hémisphère Sud.



Au centre de la Terre, on mettra un pied dans l'hémisphère Sud (à gauche sur la photo) et un autre dans l'hémisphère Nord, la bande rouge servant de ligne de démarcation.

La *Mitad del Mundo*, à 22 kilomètres au nord de Quito, en Équateur, est, avec une excursion aux îles Gallapagos, l'objet principal d'un séjour dans ce pays de 283 500 kilomètres carrés bordé par la Colombie et le Pérou.

« Ça y est, qu'on se dit, on va, les deux pieds sur terre, vivre dans deux hémisphères à la fois. » On va, pendant quelques minutes, avoir véritablement l'impression d'être au centre du monde, dans un pays où, 365 jours par année,

le jour et la nuit se partagent l'horloge à parts égales. Comme tous les touristes, on rigole lors de la traditionnelle séance de photos à laquelle se donnent tous les vacanciers devant le monument érigé pour souligner la séparation des deux hémisphères. On y pose, les deux pieds de chaque côté d'une ligne rouge. Celui de gauche est au nord, celui de droite au sud.

**PAS D'OMBRE**

Haut de 30 mètres, ce monument surplombé d'un vaste globe terrestre a été érigé en 1936 pour commémorer l'expédition d'une équipe scientifique dirigée par le Français Charles Marie de la Condamine, en 1736. Pour la première fois alors, on avait réussi à situer la ligne exacte du milieu de la terre.

Le 21 mars et le 21 septembre, à la période de l'équinoxe, sur le coup de midi, aucune trace d'ombre n'est visible autour du monument.

Durant la période pré-Incas, soit 300 ans plus tôt au même endroit, les indiens Quitus vouaient déjà un culte au dieu Soleil, un dieu qu'ils avaient nommé Inty-Nan (le sentier du soleil). Les jours d'équinoxe, de grandioses cérémonies avaient lieu dans un temple de forme arrondie où, là encore, on ne décelait nulle trace d'ombre sur le coup de midi.



La beauté d'un peuple et la fierté des Équatoriens, tout se lit dans le visage et dans le costume de ces gens.



Voir CENTRE en D2 >

**AUTRES TEXTES**

- Ils sont beaux ces Équatoriens Page D2
- Plantation d'arbres Page D2
- Cuenca Page D3

**INTER VOYAGE**

**SURPRENANTE TUNISIE!**

"Des oasis à la Méditerranée"  
5 au 21 novembre 1995  
Combiné circuit et séjour à la mer  
Incluant 3 nuits sur l'île de Jerba

**1899\$** par pers. occ. double

De retour cette année  
Circuit accompagné par Mme Danielle Trépanier

Réservez votre place dès maintenant pour la présentation à venir, nous vous contacterons pour la confirmation.

**Charme et splendeur de la TURQUIE...d'hier à aujourd'hui**  
13 au 29 septembre 1995

Un succès pour une troisième année consécutive  
Accompagné par M. Denys Martel

Autocar de Québec, vol, hébergement de qualité, 27 repas inclus, toutes les taxes  
\*\*\* En prime, 12 heures de conférences préparatoires à votre voyage \*\*\*

En collaboration avec M. Gilles Maloney

**2799\$** par pers. occ. double

UN PRODUIT EXCLUSIF!

Rabais de 40\$/pers. si réservé avant le 31 juillet 1995

**Îles de la Madeleine**  
PAR AVION airAlliance  
4, 5 OU 8 JOURS

Vols directs  
Québec-Îles de la Madeleine  
tous les samedis et mercredis

à partir de **529\$** p/p occ. double

INCLUANT: les vols, les transferts à l'hôtel, l'hébergement au Château Madelinot ou au Madeli-Inn, toutes les taxes.

EN OPTION: location auto et/ou le programme de visites guidées quotidiennes.

**PAR AUTOCAR**  
10 JOURS

Départs les 24 juin, 2 et 9 septembre

à partir de **1169\$** p/p occ. double

INCLUANT: l'autocar de luxe, le guide, l'hébergement pour 2 nuits à Moncton et 7 nuits au Club Vacances Îles, toutes les visites sur place, 16 repas, les traversiers, les taxes et le cadeau-souvenir.



KILOMÈTRE VOYAGES

Bonjour!  
Tourisme Québec

**Toronto et Niagara Falls**  
PAR AUTOCAR OU AVION

**TOUS LES DÉPARTS GARANTIS**

4 JOURS / PAR AUTOCAR DE LUXE  
DÉPARTS TOUS LES MARDIS ET SAMEDIS

**289\$** PAR PERSONNE, EN OCCUPATION DOUBLE

Incluant le transport, le guide, l'hébergement en hôtel 3\*\*\* (2 nuits à Toronto et 1 nuit à Niagara Falls), 3 repas, les taxes.

**TORONTO, PAR AVION** Inter Canadien

VOL DIRECT DE QUÉBEC

DÉPARTS TOUS LES JOURS

1 nuit **499\$** 2 nuits **549\$** 3 nuits **599\$**

Hôtel 4\*\*\* Essex Park

Prix par personne, base double. Comprend les vols, les transferts de l'aéroport, l'hébergement, les taxes.

**Spectacles «Musicals»**

Billets à partir de **29\$** p/p incluant les taxes

KILOMÈTRE VOYAGES

**La Gaspésie**

**CIRCUIT 6 JOURS**  
PAR AUTOCAR: Tous les dimanches du 25 juin au 24 septembre à partir de 639\$ p/p occ. double



INCLUANT: l'autocar de luxe, l'hébergement, toutes les visites dont La Seigneurie des Aulnaies, les jardins de Méris, l'éolienne de Cap-Chat, la montée en 4x4 au Mont St-Pierre, le centre d'interprétation des pêches, la croisière dans le parc Forillon, le panier-souvenir, la croisière à Percé, le musée acadien du Québec, le parc Miguasha, le Centre d'interprétation du saumon, le parc du Bic, le musée maritime Bernier, 6 repas, les taxes et le cadeau-souvenir.

**HÔTEL SEULEMENT**  
Évitez d'avoir à faire le tour de la Gaspésie en une seule nuit, réservez à l'avance votre hébergement à des prix exclusifs!  
À PARTIR DE 79\$ PAR CHAMBRE EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT TAXES, DISPONIBLE À RIVIÈRE-DU-LOUP, RIMOUSKI, MATANE, STE-ANNE-DES-MONTS, GASPÉ, PERCÉ, BONAVENTURE ET MARIA.

**PAR TRAIN VIA**  
Départs les mercredis, vendredis et dimanches, 4, 5 ou 7 nuits incluant 2 nuits en couchette à bord du train à partir de **449\$** P/P OCC. DOUBLE DE QUÉBEC 579\$ P/P OCC. DOUBLE DE MONTRÉAL

INCLUANT: le train avec couchette jusqu'à Percé ou Gaspé, l'hébergement en hôtel sur place, toutes les taxes.  
OPTION: Rendu à Gaspé, louez votre véhicule TILDEN et faites le tour de la Gaspésie. Demandez à votre conseiller(ère) en voyages les tarifs KILOMÈTRE VOYAGES.

Pour réserver, contactez votre agence de voyage et demandez les brochures couleur de KILOMÈTRE VOYAGES

KILOMÈTRE VOYAGES  
Tourisme Québec

SAINTE-FOY PLACE LAURIER PLACE DE LA CITÉ 653-1024	CHARLESBOURG GALERIES CHARLESBOURG 628-2020*	LÉVIS LES GALERIES CHAGNON 833-1942*	ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1000, BOUL. DUSSAULT 268-5750*	MONTRÉAL 1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
CAP-ROUGE MAIL CAP-ROUGE 656-9595*	BEAUPORT / QUÉBEC LES GALERIES DE LA CANADIÈRE 667-7051*	ST-GEORGES DE BEAUCE CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070*	RIMOUSKI GRANDE PLACE RIMOUSKI 722-4522*	VOYAGES D'AFFAIRES 2600, BOUL. LAURIER 8 2125, SAINTE-FOY 651-9940
QUÉBEC LES GALERIES DE LA CAPITALE 100, RUE AMÉRIQUE FRANÇAISE (CON STAMBALE) 627-5955* 524-1414	NEUFCHÂTEL 9550, BOUL. L'ORMIÈRE 843-9999	STE-MARIE DE BEAUCE PLACE MARVILLE 386-3336	ÎLES-DE-LA-MADELEINE PLACE DES ÎLES 986-4224*	LA POCATIÈRE LES GALERIES LA POCATIÈRE 856-4129*
	ST-JEAN-CHRYSOSTOME 784, RUE COMMERCIALE 839-5221	DONNACONA 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*		1-800-463-2204 Détenanteur d'un permis QUVERT LE SAMEDI

# CENTRE La source du système métrique

Suite de la Une

Mais la ligne équatoriale représente encore plus que la séparation des deux hémisphères terrestres. C'est aussi la source du système métrique. En effet, la circonférence de la terre, à la hauteur de la ligne équatoriale, est précisément de 40 075 kilomètres ou, si vous préférez, 40 000 000 mètres en gros. En divisant la terre en quatre parties (le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest), chaque portion représente donc 10 000 000 mètres. Un mètre représente donc le dixième d'un millionième du quart de la terre. C'est le seul endroit au monde où le passage de la ligne équatoriale est souligné de façon si manifeste. Certains voudraient bien célébrer le croisement des lignes 0 de latitude et de longitude. Ils se retrouveraient alors dans le golfe de Guinée, à bonne distance au sud de Lomé, la capitale du Togo. Ils pourraient mouiller ça mais n'auraient sûrement pas la sensation d'avoir un pied dans l'hémisphère nord et un autre dans l'hémisphère sud.

## LES ÎLES GALAPAGOS

Lieu du patrimoine mondial, à l'exemple du Quito colonial et du Vieux-Québec, l'archipel des Galapagos, à 1000 kilomètres de la côte équatorienne, est actuellement l'objet d'un vaste débat sur sa survie. Initiateur, il y a 25 ans, de multiples programmes de visites touristiques dans ces îles à la faune si variée et si rare à certaines occasions, Metropolitan Touring jure que son organisation ne met pas en péril la richesse de l'archipel. « On a l'appui des Verts, affirme Sylvia Moncayo, directrice des ventes et de la promotion. Deux jours après l'entrevue, le secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme, le Mexicain Antonio Enriquez, tout en faisant l'éloge de la magie de l'archipel, servait toutefois une sérieuse mise en garde. « Nos experts, clame-t-il, soutiennent qu'il est nécessaire d'appliquer des mesures urgentes et douloureuses. Dans le cas contraire, si aucune action n'est entreprise pour protéger les îles, l'écosystème va s'appauvrir en moins de dix ans. » Pour bien prendre connaissance de l'archipel, il faut compter de quatre à sept jours. Il faut s'attendre à déboursier environ 1200 \$ (US) pour une visite s'échelonnant sur environ une semaine.



Photographes, n'ayez nul remords de conscience. Les Équatoriens se plaisent à poser. En cas contraire, ils vous le diront d'une façon fort polie.

# Ils sont beaux ces Équatoriens...

CLAUDE VAILLANCOURT  
Le Soleil

■ QUITO — La vérité est sortie crue, un soir vers les 22 h, alors que l'on venait de passer une première journée dans la capitale équatorienne.

Sont réunis une photographe originaire de l'Afrique du Sud, un journaliste faisant profession à Dallas au Texas, celui du SOLEIL et la directrice commerciale de American Airlines pour l'Amérique du Sud, une Équatorienne infatigable. Dans la journée, le groupe avait effectué un premier tour de ville, histoire de se familiariser rapidement avec cette ville bourdonnante d'activités. Puis, l'on s'était dirigé au Mitad del Mundo, une excursion obligatoire pour qui visite une première fois l'Équateur. Finalement, après un bon repas et un canelazo, la boisson typique locale, c'est-à-dire un thé à la canelle jouté de citronnelle et d'alcool de canne à sucre, les gens décident d'aller faire une dernière marche dans les rues du vieux Quito. Son Pentax autour du cou, son sac de caméra en bandouillère, la journaliste sud-africaine pose finalement la question: « Va-t-on rencontrer des gens vêtus du costume traditionnel équatorien? Ce sera bon pour la photo », ajoutez-elle. Canelazo ou non, notre hôtesse équatorienne est devenue toute rouge. « En Équateur, lance-t-elle, on vit aussi à la mode. Il n'y a pas que des gens habillés de costumes traditionnels. »

Et la conversation s'est vite poursuivie. Au Canada, les Européens sont à la recherche des Indiens coiffés, autant que possible, de leurs panaches. Aux États-Unis, remarque aussi notre Texan, les cow-boys sont recherchés par les photographes, même des journalistes habitués à voyager sur toute la planète. Et en Afrique du Sud, les indigènes n'échappent pas à la règle. Peu importe le lieu sur la planète, les mêmes attentes — ou les mêmes préjugés — demeurent. Tant et si bien que l'on a été ravi dans les jours suivants. Car ils sont beaux ces Équatoriens et ces Équatoriennes vêtus de leurs atours. Chez l'homme, le vêtement est simple: un pantalon aussi blanc que la chemise, un poncho et un chapeau. Chez la femme, c'est le rêve du photographe. La jupe (anaco), le fichu (fachalina) et le couvre-chef (homaguarina) sont réalisés dans les couleurs les plus vibrantes. Elles ajoutent un collier (huashca) doré qui met en relief leurs plus beaux sourires. Aux pieds de curieux souliers (alpargatas). Il ne reste plus qu'à s'approvisionner de nombreux films et de faire comme tous les touristes et de s'en donner à cœur joie. Clic...Clic...Clic....

# Un arbre pour trois passagers transportés

## La compagnie American Airlines veut améliorer son image en Équateur

CLAUDE VAILLANCOURT  
Le Soleil

■ QUITO — Pour mieux figurer dans l'environnement équatorien, la compagnie aérienne American Airlines a décidé de défrayer le coût de la plantation de pas moins de 70 000 arbres.

C'est — un peu beaucoup — la raison pour laquelle le journaliste du SOLEIL s'est retrouvé en Équateur au début du mois.

Un peu beaucoup parce que le coup mérite d'être souligné. Après tout, rares sont les compagnies aériennes qui s'engagent dans des opérations du genre dans les pays où elles possèdent déjà le droit d'atterrir. « Cela signifie un arbre par trois passagers que nous transportons » expli-

que Patricia San Pedro, directrice des communications de la compagnie aérienne pour la Floride, les Caraïbes et l'Amérique latine.

### SOIRÉE MÉMORABLE

Dans les circonstances, on avait invité tout le gratin de Quito pour une soirée mémorable avec le chanteur le plus populaire auprès des jeunes demoiselles, le Mexicain Emmanuel.

Il a bien sûr procédé à la plantation symbolique du premier arbre mais encore a-t-il fait chavirer le cœur de ses admiratrices en interprétant quelques chansons de son répertoire. Un peu beaucoup enfin parce que American Airlines vient d'inaugurer une liaison directe Montréal-Miami à bord d'un avion de type McDonnell Douglas Super 80. Et de Miami, on peut, grâce à la même compagnie aérienne, joindre quel-

que 80 villes à travers les États-Unis.



L'idole latino-américain Emmanuel, originaire du Mexique, a planté le premier arbre en compagnie de la directrice des relations publiques de la société en Amérique du Sud et d'un représentant de la communauté équatorienne.

### PÈLERINAGES EN TERRE SAINTE ACCOMPAGNÉS

par un Père Rédemptoriste

- TERRE SAINTE** (10 jours) Du 23 oct. au 1er nov. 1995  
occ. double **2045\$** + tx. d'aéroport 84\$
- TERRE SAINTE ET ROME** (13 jours) Du 23 oct. au 4 nov. 1995  
occ. double **2695\$** + tx. d'aéroport 84\$
- TERRE SAINTE ET EILAT** (13 jours) Du 18 au 30 oct. 1995  
occ. double **2295\$** + tx. d'aéroport 84\$
- TERRE SAINTE ET MONT SINAI** (15 jours) Du 23 oct. au 6 nov. 1995  
occ. double **2695\$** + tx. d'aéroport 84\$

\* Si réservé avant le 30 juillet

### DÉCOUVERTE DE LA CHINE

avec **LOUISE ROY**, spécialiste de l'ASIE  
Du 8 au 26 oct. 1995  
Occ. double **4262\$** tx et visa **155\$**

Soirée audiovisuelle  
Le mercredi 16 août 1995 à 19h30  
Collège Mérici, local 308  
R.S.V.P. 525-4585

### DÉCOUVERTE DE LA GRÈCE

Croisière 4 jours - Circuit classique - 3 jours à Rhodes - 2 jours à Athènes  
Du 26 sept. au 10 oct. 1995  
Accompagné par **Mme Ghislaine Côté**  
Occ. double **2446\$** taxes port et aér. 175\$

### LA BELGIQUE ET LA HOLLANDE

Du 14 au 29 septembre 1995  
Accompagné par **Mme Rose-Annette Ménard**  
Occ. double **2795\$** tx. incl.

Encore quelques places disponibles

### L'ITALIE

**ROME, VENISE, FLORENCE, SORRENTE, ASSISE**  
Du 1er au 14 octobre 1995  
Accompagné de Québec  
Occ. double **2199\$** tx. incl.  
\*Si payé comptant avant le 1<sup>er</sup> juillet.

Hâtez-vous

### LA FRANCE DE NOS ANCÊTRES

Normandie - Bretagne - La Vendée - Périgord - Le Limousin - La Loire  
Du 5 au 20 octobre 1995  
Accompagné de Québec  
Occupation double **2649\$** tx incl. \* si réservé avant le 30 juin

### FIN DE SEMAINE DE VILLÉGIATURE À LA SEIGNEURIE DU TRITON

Du 28 au 30 juillet 1995  
2 couchers - 6 repas - transport en train et en autobus aller-retour  
1 souper gastronomique (6 services)  
**229\$** / personne, tx incluses

Informations: Philippe Michaud 563-3605



**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**

174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tél.: (418) 525-4585 - Sans frais: 1-800-463-1598

Distributeur des permis de Québec

# Pleins Feux sur Montréal



Croisières  
Québec / Feux d'artifice  
**119\$** taxes

Découvrez le St-Laurent de Québec à Montréal...

250 kilomètres d'histoire, de détente et de plaisir couronnés de l'inoubliable spectacle des Feux.

2 repas, animation, narration et retour en autocar.

**99\$** taxes Croisières Québec / Montréal sans Feux d'artifice

### À la découverte de Québec / Baie des Chaleurs

De la Vieille Capitale jusqu'au territoire des Océanes.

**119\$** taxes Une journée de découvertes et de détente.

Croisière, 2 repas, animation, observation des baleines et retour en autocar.

## Croisières Navimex

1-800-563-4643 Québec: 692-4643

**10\$** de rabais

les mercredis 5, 12 et 19 juillet 1995  
1 coupon par pers.

### Forfait Baleines / Tortillard / Fjord

Les 27-28 juillet et 3-4 août

- Croisières Québec / Baleines / Fjord (4 repas, navette)
- Choix de nuitée dans une auberge de Charlevoix
- Retour le lendemain en Tortillard du St-Laurent

**259\$** taxes



1-800-563-1902

692-4643

Pour VENDRE ta MAISON



LES ANNONCES CLASSEES

686 3311

Pour VENDRE ton AUTO



LES ANNONCES CLASSEES

686 3311

# Cuenca, capitale culturelle de l'Équateur

CLAUDE VAILLANCOURT  
Le Soleil

■ CUENCA (Équateur) — La ville fait tout juste 200 000 habitants. À part Quito, qui frise le 1 500 000 habitants, aucune autre ville du pays ne rassemble autant de gens.

On peut s'y rendre en auto depuis que le gouvernement l'a réunie au reste du pays il y a moins de 20 ans. En avion par contre, c'est beaucoup plus rapide et pas cher du tout. À peine 72 \$, le vol aller-retour, entre Quito, la capitale, 430 kilomètres plus loin, et ce joyau de l'Amérique du Sud.

Dès la sortie de l'avion, les gens du coin tiennent à éclaircir les faits. Quito, c'est la capitale, la ville de l'administration. Guayaquil, à l'extrémité nord du pays, est devenue le centre économique en raison de son port. Mais Cuenca, c'est la ville culturelle, la ville aux 28 églises et aux 5 universités, la ville où il fait bon vivre.

Pour qui arrive de la capitale, le passage se fait en douceur. Quito bouge, Quito grandit, Quito construit. Quant à Cuenca, elle vit de son passé colonial, de ses musées, de son goût de faire les choses doucement.



Cuenca se targue d'être la ville culturelle de l'Équateur. C'est aussi un endroit où il fait bon se promener pour rencontrer les marchands locaux.

Pour qui a voyagé un peu, c'est comme passé de Miami au Quartier français de La Nouvelle-Orléans.

Là, pas d'encombrement de voitures, pas de fils électriques aussi. On les a enfouis sous terre.

Au hasard d'une promenade, l'on peut rencontrer qui un peintre qui un écrivain. Tous les gens se connaissent et

tous sont heureux de vous connaître.

Du nord du sud, de l'est ou de l'ouest, un édifice domine: la cathédrale, la nouvelle pas l'ancienne. Son dôme, d'un bleu aussi éclatant que le ciel, est visible de partout. Érigée en 1885, elle n'est pas encore terminée puisque l'on n'y trouve aucun clocher. L'autel est une réplique de Saint-Pierre de Rome.

Tout autour, le quartier s'anime. Des marchandes de fleurs s'occupent de leurs roses avec des gestes qui trahissent un grand amour. Plus loin, avenue Don Bosco, des porcs rôtissent à la broche. Place Turi, un Équatorien qui n'a sans doute pas connu Arthur Villeneuve a lui aussi étalé son art sur les murs de sa maison.

Le dépaysement — ce que recherchent les grands voyageurs — est tel qu'on aimerait bien y rester plusieurs jours, le temps de s'acclimater à l'une des plus belles villes cachées tout près du milieu de la terre.

Cette visite prépare admirablement bien à une excursion que l'on fera plus tard au marché indien d'Otavalo, à une trentaine de kilomètres au nord de Quito.

C'est là que les photographes connaîtront des heures de bonheur.

Petit village coincé entre deux énormes montagnes, l'Imbabura et la Cotacachi, on y trouve chaque samedi un marché extraordinaire.

À la différence des autres marchés du genre au monde, on peut s'y promener sans se faire haranguer par des marchands de camelote. Les produits sont de toute beauté et les gens encore plus beaux.

Des arthuriens — vous savez ces gens qui comme un célèbre animateur radiophonique s'arrangent toujours pour qu'il ne se produise rien dans une ville — ont soutenu que les indiens d'Otavalo faisaient le jeu des touristes en s'habillant de leurs costumes traditionnels pour vendre les produits qu'ils fabriquent.

Statistiques à l'appui, ces indiens sont les représentants les plus riches de l'Amérique du Sud. Cela vaut bien mieux que de vendre des cigarettes illégales.

## LA VALEUR DU DOLLAR

### UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	0,99	mark
Angleterre	0,45	l. sterling
Australie	1,00	dollar
Autriche	6,93	shilling
Barbades	1,46	dollar
Belgique	20,28	franc
Caribes	1,97	dollar
Danemark	3,85	couronne
Espagne	86,06	peseta
États-Unis	0,7278	dollar
Finlande	3,03	mark
France	3,48	franc
Grèce	155,23	drachme
Hong Kong	5,46	dollar
Italie	1163,31	lire
Japon	60,23	yen
Mexique	3,85	n. peso
Norvège	4,42	couronne
Pays Bas	1,11	florin
Portugal	99,06	escudo
Rép. domin.	8,66	peso
Suède	5,18	couronne
Suisse	0,82	franc
Venezuela	162,66	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

## NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...

 QUÉBEC 99\$	 MONTRÉAL 105\$	 OTTAWA CENTRE 89\$
 AÉROPORT DE TORONTO 85\$ Petit déjeuner continental compris	 TORONTO ADMIRAL HARBOURFRONT 119\$	 TORONTO EST (DON VALLEY) 75\$
 TORONTO-MARKHAM 83\$ Petit déjeuner continental compris	 LONDON 79\$	 MINAKI, LAC DES BOIS 116\$
 WINNIPEG 89\$	 RÉGINA 85\$	 CALGARY 109\$ Petit déjeuner continental compris
 WHISTLER 119\$	 AÉROPORT DE VANCOUVER 125\$	 LES ÉTATS-UNIS (Tous tarifs en U.S.)

Niagara Falls, NY (\$99); Buffalo, NY (\$85\*\*); Aéroport de Rochester (\$69\*\*); Rochester Plaza (\$79); New York City, NY (\$119); Burlington, VT (\$89); New London, CT (\$99); West Lebanon, NH (\$91\*\*)

## L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®

\* Les tarifs sont pour une occupation double et valent selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. \*\*Incluant le petit déjeuner complémentaire.

## LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.

De **75\$ à 125\$**

Sans obligation d'achat préalable.

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs à l'ombre de l'été, à compter de 75\$ jusqu'au 4 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques à l'ombre de l'été et à l'hospitalité. Oui, je m'en occupe!® qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

Accumulez du mileage boni Air Canada dans les hôtels Radisson partout au Canada.

**Radisson**  
HOTELS WORLDWIDE®  
1-800-333-3333

POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

## ABONNEMENT 686-3344

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
CHARLESBOURG 626-8966 1-800-463-6940  
SITE FOY 315 QUATRE-BORGEIS 657-2004  
QUÉBEC 1216 CHEMIN STE-FOY 681-1456

<b>TUNISIE</b> circuit et séjour 1699\$ + 73\$ taxe 16 jours groupes 27 oct. et 3 nov.	<b>GUARDALAVACA</b> de Québec 2 repas par jour Atlantico 2 juillet 1 sem. 599\$ 2 sem. 729\$
<b>TOUR D'EUROPE</b> 19 jours 1 sept. 2599\$	<b>DÉCOUVERTE DE LA CHINE</b> 19 jours, 42 repas, visites 12 nov. 4299\$ + 150\$ taxes et visés
<b>ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE</b> 15 jours, accompagnés 12 oct. 1098\$ 30 oct. 998\$	<b>CÔTE D'AZUR</b> en studio 3 sem. Hôtels Marine accompagnés 12 oct. 1098\$ 30 oct. 998\$
<b>VIETNAM</b> Groupe accompagné par Rodolphe Chiffard 17 jours, 41 repas-visites 4599\$ taxes et visés inclus	<b>COSTA DEL SOL</b> 3 sem., accompagné par Norman Gadin Bajondillo studio 18 oct. 1049\$ + 55\$ taxe 6 nov. 999\$ + 55\$ taxe
<b>PORTUGAL ALGARVE</b> 2 semaines, groupe accompagné par Jérôme Montplaisir Présidente apt balcon, cuisinière Départ 2 oct. 1299\$	<b>ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE</b> SPECIAL 26 AOÛT 2499\$ 3 et 10 sept. 2699\$
<b>*FABULEUSE HISTOIRE ROYAUME*</b> 23-30 juin: 6-14-15-16-20-22-23-28-29 juillet <b>TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON</b> 99\$ 6-10-18-24 août	<b>THÉÂTRE D'ÉTÉ "Salut Coca" avec Gilles Lalonde</b> Casino de Montréal-Ouest-Cosmodôme 22 juillet 101\$
<b>LA CALECHE</b> 14 juillet, 3 jours, 6 repas 239\$	

**Vos vacances méritent le Manoir!**

A partir de **7750\$** / personne en occupation double, service inclus, taxes en sus. Non-applicable aux groupes.

- Golf • Équitation
- Croisière aux baies
- Croisière Hautes Gorges
- Concert • Spectacle
- Gastronomie • Discothèque
- Centre détente-santé
- Casino de Charlevoix sur le site
- Spectacles de music-hall tous les soirs et animation continuelle en journée

**MANOIR RICHELIEU**  
CHARLEVOIX

Tourisme Québec Réservations: 1-800-463-2613

**FAMILLE DUFOR**  
La villégiature par excellence!

<b>HÔTEL CLARENDON</b> Vieux-Québec (418) 692-2480	Chambre et petit-déjeuner américain complet	A partir de <b>60\$</b> par personne, occ. double
<b>HÔTEL VAL DES NEIGES</b> Beauport (418) 827-5711	Forfait CAP SUR TADOUSSAC EN CATAMARAN 2 nuits/3 jours Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner, une croisière aller et retour entre Site-Anne-de-Beaupré et Tadoussac avec escale, animation et commentaires à bord, les activités de l'hôtel, les transferts et le service sur les repas.	A partir de <b>269\$</b> par personne, occ. double (débutant le 8 juillet 95) (détaché d'un permis du Québec)
<b>ALBERGE LA PIGNORONDE</b> Baie-St-Paul Tél.: (418) 435-5505	Forfait ÉVASION VERS L'ART 2 nuits/3 jours Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits-déjeuners et 1 billet d'entrée pour le Centre d'exposition de Baie-St-Paul • Accès à la piscine, au tennis et à la marelle.	A partir de <b>156\$</b> par personne, occ. double (jusqu'au 3 sept. 95)
<b>HÔTEL TADOUSSAC</b> Tadoussac Tél.: (418) 235-4421	Forfait Croisière 2 2 nuits / 3 jours Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits-déjeuners et une croisière aux baies ou au Saguenay.	A partir de <b>225\$</b> par personne, occ. double (jusqu'au 3 sept. 1995)

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES «CADEAUX», «CROISIÈRES EN CATAMARAN» ET «RÉUNION D'AFFAIRES».

Réservez maintenant: 1 800-463-5250 ou chaîne hôte, Montréal: 1 800-361-6182

Cet été, c'est encore **PLUS ACTIF...**

au Manoir du Lac Delage!

**RÉSERVATIONS: 848-2551**

**Évasion Vacances**

Arrivée le dimanche et départ le vendredi

- la chambre pour 5 nuits
- 5 petits déjeuners et 4 repas du soir
- 1 billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau
- l'accès aux activités sportives: piscines intérieure et extérieure, mini-golf, voile, pédalo, canot, tennis, bicyclette.

À compter de **349\$** par pers. occ. double. Taxes et service en sus.

# Hausse importante de la clientèle touristique à Montmagny

## La capitale de l'oie blanche devient une destination de plus en plus recherchée

SYLVAIN FOURNIER  
Collaboration spéciale

■ MONTMAGNY — L'Office du tourisme de la Côte-du-Sud a reçu presque deux fois plus de visiteurs en quête d'informations touristiques sur la région de Montmagny depuis les trois dernières années. Cette statistique révélatrice du succès de la capitale de l'oie blanche auprès des touristes devrait à nouveau être dépassée cet été alors que l'organisme prévoit renseigner plus de 35 000 visiteurs grâce à ses nouvelles infrastructures d'accueil.

«L'an dernier, nous avons donné de l'information à environ 22 500 visiteurs et nous nous attendons à dépasser largement ces chiffres avec notre relocalisation dans la nouvelle gare fluviale. De plus en plus, Montmagny et ses nombreux attraits gagnent la faveur des touristes qui, au lieu de ne faire qu'une courte halte, décident maintenant de passer quelques jours dans notre région», a constaté la directrice de l'Office du tourisme de la Côte-du-Sud, Mme Julie Cyr.

«La nouvelle gare fluviale située à proximité des chutes et du quai de Montmagny est un endroit idéal pour accueillir les visiteurs», mentionne madame Cyr en ajoutant que leur ancienne demeure, le Manoir Couillard-Dupuis, est dorénavant utilisée dans toute sa superficie par le Musée de l'Accordéon. Réputée pour ses bonnes tables et son ambiance chaleureuse, Montmagny peut également compter

sur l'attrait des visiteurs pour ses paysages majestueux du fleuve aux montagnes.

### L'ARCHIPEL ET SES ÎLES

Une visite sur la Côte-du-Sud ne peut être complète sans effectuer un arrêt dans le secteur du quai de Montmagny; un site qui mérite bien le titre de porte d'entrée vers l'archipel et ses 21 îles situées au centre du Saint-Laurent, avec l'île-aux-Grues et la Grosse-Île comme principaux attraits touristiques.

Pour effectuer la traversée vers l'île-aux-Grues et rencontrer ses 250 insulaires qui vivent au rythme des marées et au souffle du large, les visiteurs ont accès gratuitement au traversier «Grue-des-Îles» ou peuvent emprunter les différents services de croisières privées.

Véritable destination touristique de calibre international, la Grosse-Île,

appelée aussi île de la quarantaine, saura émerveiller les passionnés d'histoire autant que les visiteurs en quête de nouvelles découvertes. Accessible à partir de Montmagny et Berthier-sur-Mer, la Grosse-Île a été, entre 1832 et 1937, la principale station de quarantaine humaine du Canada visant à contrer la propagation des maladies infectieuses qui faisaient rage sur les bateaux bondés de nouveaux arrivants.

Le Centre éducatif des migrations à Montmagny se veut un complément à cette visite sur Grosse-Île. À sa troisième année d'opération, ce musée interactif sur les migrations humaines et animales, dont celles de la grande oie des neiges, est un atout majeur pour le développement touristique de Montmagny.

### ROUTE DES NAVIGATEURS

La Côte-du-Sud est un territoire ponctué de villages ancestraux tous aussi pittoresques les uns que les autres. Entre Beaumont et Saint-Roch-des-Aulnaies, les musées, bâtiments et maisons à l'architecture remarquable, manoirs seigneuriaux, moulins et le patrimoine religieux caractérisent cette région où l'ambiance maritime se retrouve autant dans les activités que dans les paysages.

Reconnue mondialement pour le travail de ses artistes et artisans, la capitale de la sculpture sur bois, Saint-



La nouvelle gare fluviale abrite maintenant le bureau d'information de l'Office du tourisme de la Côte-du-Sud.

Jean-Port-Joli, dispose de nombreux points d'intérêt touristique. Des municipalités comme Berthier-sur-Mer, Lislet et Saint-Roch-des-Aulnaies sauront aussi conquérir le cœur des touristes en quête de nouvelles destinations.

Que ce soit pour des activités sportives, culturelles ou sociales, la Côte-

Sud regorge d'attraits particuliers qui viennent charmer les Québécois, mais également les touristes venus de partout dans le monde. Qu'on la visite en voiture, à vélo ou même à dos de cheval, la Côte-du-Sud ouvre tout grand ses bras pour vous accueillir et vous faire découvrir une nouvelle aventure touristique.

## MONTAGNES DE PLAISIR



### FORFAIT «VACANCES EN FAMILLE»

À PARTIR DE  
**86\$**  
OCCUPATION DOUBLE

PLAISANT POUR LES PARENTS  
GRATUIT POUR LES ENFANTS\*  
Du 19 mai au 21 octobre 1995

**POUR LES PARENTS** Pour les 4 à 12 ans, accès gratuit au Club Jeunesse Chantecler et accès à notre programme quotidien d'activités comprenant: tennis, bricolage, sports nautiques, excursion\*\*, vélo de montagne, équitation\*\*, repas et pique-nique en groupe\*\*.

**POUR LES ENFANTS** Le tarif de 86\$ par personne comprend, pour chaque nuitée, le dîner gastronomique, le petit-déjeuner, les frais de service ainsi que l'accès gratuit aux activités suivantes: tennis, activités nautiques, plage, piscine intérieure, squash, racquetball, tourbillon et sauna.

\* Enfants de 0 à 6 ans.



Hôtel Le Chantecler  
1474, chemin Chantecler, Sainte-Ardèle, QC J0R 1L0  
Tél. (514) 299-3555 / Fax (514) 299-5593  
1 800 363-2420

**Hôtel La Sapinière**  
Val-David, Québec

PLAISIRS et SECRETS DE LA NATURE  
**Rêves de villégiature**

70 chalets climatisés • Cuisine • Terrasse • Table • Hôles • Postes pour fax • TV

• Forfait THÉÂTRE • Forfait NATURE  
• Forfait GOLF • Forfait REPOS  
• Forfait TENDRESSE

Forfaits à partir de **215\$**

LOISIRS sur le terrain de l'hôtel  
• Pêche extérieure chauffée  
• Courts de tennis  
• Pêches cyclables  
• Vélodrome  
• Sentiers pédestres  
• Randonnées

1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) J0T 2R0  
Val-David (819) 322-2020, Ext. de Montréal (800) 567-0635  
Toronto (905) 889-7531, Télécopieur (819) 322-6510

Il n'est pas nécessaire d'être un joueur de golf pour apprécier tout l'agrément et l'atmosphère de l'Hôtel l'Estérel!

Forfait détente 3 nuits à partir de \$101

par personne, par nuit, occupation double, taxe en sus.  
Incluant:  
- petit déjeuner américain - souper table d'hôte  
- Plage privée  
- Centre sportif intérieur - 7 courts de tennis  
- Frais de service

Assurez-vous d'un bon départ

Forfait golfeur 3 nuits à partir de \$116

par personne, par nuit, occupation double. Taxe en sus.  
Incluant  
tous les services compris, dans le forfait détente ainsi que:  
- l'accès gratuit au terrain de golf privé 18 trous et voiturette motorisée  
- activités au Club Nautique (embarcations non-motorisées)



Membre d'Hôtellerie Champêtre

DANS LES LAURENTIDES 1-800-363-3623  
sans frais de Montréal : 866-8224  
Télécopieur : (514) 228-4977

contrôle biologique des insectes piqueurs.

**FORFAITS PANORAMIQUES**

AVEC GOLF À PARTIR DE **84\$\***

"PARMI LES 10 PLUS BEAUX TERRAINS DE GOLF AU QUÉBEC"  
Rivier Golf International

AUTRES FORFAITS À PARTIR DE 49\$  
Tennis, Volleyball  
Piscines et Terrasse  
Sauna, Bain tourbillon  
Sentiers nature  
Cuisine raffinée et beaucoup plus!  
De Montréal aux Laurentides  
1 800 668-5253  
de Montréal  
(514) 861-2852

\*Inclut l'hébergement, le petit déjeuner, une route de golf et la voiturette partagée. Par personne, par nuit en occupation double. Les taxes sont en sus.

**Hôtel FAR HILLS INN**

Au cœur des Laurentides, ...au sommet de l'hospitalité

Renommée pour haute gastronomie, ses splendides jardins, lac avec plage, piscines, 40 km de pistes pour randonnées pédestres et vélos de montagne.

Pour divertissements: Événements spéciaux et animation par artistes québécois.

Forfaits d'été:  
• Cours de peinture  
• Golf  
• Tennis  
• Vélos de montagne  
• Camp d'été pour enfants

Mini vacances:  
158 \$ p.p. (2 nuits-3 repas)

Val-Morin (Québec) J0T 2R0  
Ligne directe de Mtl 866-2219 ou 1-800-567-6636

LES LAURENTIDES

bonjour!

Association Touristique des Laurentides (ATL)  
1-800-561-6673

Tourisme Québec

■ QUÉ sans un Mississ que not voies fl Reconm époque Steamsh parents bile et l' si à faire mier mo vert le tourist Certain le vogue Vallée d défouler partie d culturel aussi ur En tou pu cons sière m part de sagers tréal. U d'heure cours d ter d'au grent v cé à fra Les c'est v avec u faits hi au Sain ses riv Habita vent bi ration sique. En fa

# La croisière d'un jour s'amuse... et découvre

## Le Saint-Laurent offre d'innombrables richesses entre Québec et Montréal

VIANNEY DUCHESNE  
Le Soleil

■ QUÉBEC — Un forfait en Europe n'est pratiquement pas complet sans une croisière sur le Rhin, le Danube ou la Seine; ou bien sur le Mississippi en Louisiane. On ne fait que recommencer à découvrir ici que notre grand fleuve offre, à sa façon, autant de richesses que les voies fluviales d'ailleurs le long de leurs rives.

Recommencer parce qu'il fut une époque où les bateaux de la Canada Steamship Lines ont fait rêver nos parents et grands-parents. L'automobile et l'avion avaient cependant réussi à faire classer comme vieillot le premier moyen de transport qui avait ouvert les portes du monde aux touristes.

Certains associent encore la nouvelle vogue de croisières au cœur de la Vallée du Saint-Laurent à un party de dévouement. Le divertissement fait partie du programme, mais les volets culturels et historiques y occupent aussi une place non négligeable.

En tout cas c'est ce que LE SOLEIL a pu constater en participant à la croisière mise au point par Navimex qui part de Québec pour amener ses passagers aux feux d'artifice de Montréal. Une randonnée d'une douzaine d'heures, avec une ou deux escales en cours de route, le temps de faire monter d'autres clients à bord qui s'intègrent vite aux autres qui ont commencé à fraterniser.

Les passagers s'amusez ferme, c'est vrai. Mais ils apprennent aussi avec un intérêt évident une foule de faits historiques et géologiques reliés au Saint-Laurent et à l'occupation de ses rives. De la Citadelle de Québec à Habitat 76 à Montréal, les guides savent bien doser le contenu de leur narration ponctuée de jeux, danses et musique.

En fait, c'est une croisière d'un jour

sans prétention dont toute l'organisation baigne dans l'huile grâce à un équipage d'une trentaine de personnes polies et dévouées. Les repas du midi et du soir, servis aux tables selon la « formule avion », offrent une nourriture que tous semblent apprécier.

Mine de rien, on apprend au cours de la journée les règles de base de la navigation sur le fleuve, les raisons d'occupation humaines et économiques de ses rives, admire le lac Saint-Pierre (dernier vestige de la mer de Champlain qui recouvrait autrefois une grande partie du Québec) et se sent un peu le cœur serré quand ce citoyen de Deschailons, connu de tous les marins qui remontent le Saint-Laurent, a hissé pour nous le drapeau canadien et fait jouer le « Ô Canada » et « Gens du pays ».

Une telle croisière coûte 119\$. Le prix inclut les deux repas, l'animation à bord, garantit une place de premier choix pour admirer les feux d'artifice et le retour à Québec par autobus. En tout, c'est une escapade d'environ 18 heures à prix fort raisonnable.

### LE CAVALIER MAXIM

Croisières Navimex possède quatre bateaux pour ses croisières sur le Saint-Laurent et le Saguenay. Le transporteur utilise son plus gros navire, le Cavalier Maxim, pour le trajet Québec-Montréal. Cet ancien traversier construit en 1962 en Angleterre a depuis été rénové et peut accueillir



Dès le départ du Vieux-Port de Québec, c'est un spectacle féerique qui s'offre aux croisiéristes.

850 personnes avec ses quatre ponts terrasses. Mais on limite généralement le nombre de passagers à environ 600 pour une croisière de ce genre afin d'assurer au maximum le confort des passagers, de souligner Yan-Alexandre Keable du service du marketing de l'entreprise.

Premier maître à bord, M. Rodrigue Bergeron insiste lui aussi sur le confort du navire et de la compétence de l'équipage malgré le jeune âge des membres de l'équipe; c'est un travail saisonnier mais plusieurs reviennent année après année. D'autres sont des cadets de la marine en stage suite à une entente avec l'École de marine.

Le capitaine André Harvey est bien fier de son bateau. Il se pilote bien, dit-

il, et pour en prouver la sécurité il rappelle qu'il peut affronter l'océan pour l'avoir déjà franchi.

La cale loge deux immenses moteurs qui développent 3600 CV et trois génératrices. Les passagers, au grand vent sur les ponts, ignorent que dans cette salle la chaleur se maintient entre 112 et 120 C. Les mécaniciens s'y relaient aux 10 à 15 minutes. La timonerie est reliée à la salle des moteurs par un système d'informatique dont l'ordinateur enregistre tout, détecte les anomalies mécaniques et prévient les erreurs humaines.

### FEUX D'ARTIFICE

La 11e présentation de l'International Benson & Hedges Inc. profite des

100 ans du cinéma pour présenter neuf feux d'artifice grandioses au son des plus belles musiques du cinéma. Chacun des participants a choisi d'illustrer des thèmes célèbres en développant au maximum son expertise de la poudre.

Les spectacles pyromusicaux, d'une durée minimum de 30 minutes, soulèvent l'admiration des spectateurs; le talent derrière la création de ces milliards d'étoiles multicolores qui illuminent le ciel au-dessus de La Ronde, au rythme d'une musique classique ou moderne, tient presque du surhumain. C'est à admirer.

Les présentations qui restent à venir sont les suivantes:

2 juillet-La France sous le thème Chronologie, avec la musique de Jean-Michel Jarre.

5 juillet-L'Allemagne présente Le feu sacré de la scène sous le thème Coups de théâtre.

9 juillet-L'Argentine allumera Le feu du tango qui promet d'embraser tout sur son passage.

12 juillet-La Hollande met en scène 100 ans de cinéma avec le thème Les années Lumière.

16 juillet-Le Canada rend hommage à Montréal, ville de festivals, avec le thème Montréal, mon amour, une déclaration enflammée.

19 juillet-L'Italie lance le Grand écran de Montréal avec des bouquets de feux aux accents de Lawrence d'Arabie et du Pont de la Rivière Kwai.

23 juillet-Finale éblouissante avec les Oiseaux de feu du maestro Panzera et la remise des Jupiter, les prix que méritent les gagnants choisis par un jury de 25 adeptes des feux d'artifice qui reçoivent pour l'occasion une formation pour évaluer en fonction de trois critères: conception pyromusicale, sonorisation et synchronisation.

### CONDO DE LUXE

Disponibilité immédiate

350\$ /semaine et plus.

- États-Unis
- Antilles
- Mexique
- Europe
- Pacifique

Denis Fortier  
1-800-595-2884

### FRANCE FRANCE FRANCE

Échange et location de maisons sélectionnées Court et long termes

Pour un deuxième chez-soi  
653-4010

**SEJOURS LINGUISTIQUES A L'ETRANGER**  
ANGLAIS - ESPAGNOL et autres langues - Choix de plusieurs pays.  
ESPAGNOL au MEXIQUE Formule tout inclus  
Départ de Québec  
Pour renseignements et brochure  
VOYAGES GILLES LAVIGUEUR  
Beauport 660-8686  
Permis du Québec

**SNEZ MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan, 18215, av. Collins au bord de l'océan  
2500\$ 1er juil. au 2 sept. 1950\$ 3 sept. au 31 oct.  
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.  
GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre  
1-800-327-5278

Départs en juillet et août 95, 1 semaine, à partir de:  
Vols seulement, taxes incl. (selon disponibilité) Forfaits en occ. double

PARIS	457\$ p.p.	CUBA	515\$ p.p.
FT-LAUDERDALE	287\$ p.p.	ORLANDO	598\$ p.p.
VANCOUVER	417\$ p.p.	PUERTO PLATA	588\$ p.p.
CALIFORNIE auto 3 jrs	688\$ p.p.	NASSAU	926\$ p.p.

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

### FORFAIT THÉÂTRE

Salle rénovée

THÉÂTRE D'ÉTÉ



- 1 apéro, 1 souper,
- 1 théâtre, 1 nuit,
- 1 déjeuner

77\$ par pers. en occ. double

"T'es mieux de pas être malade à l'urgence"

A la Salle Gérard Ouellet  
Rabais à 70 \$ du 21 juin au 7 juillet (sauf les samedis)

L'AUBERGE PHILIPPE AUBERT  
1-800-463-3611  
34, av. de Gaspé Ouest ST-JEAN-PORT-JOLI

**LE TORTILLARD DU SAINT-LAURENT**

## En voiture!

Le Tortillard du Saint-Laurent est de retour! Train luxueux à la mode de 1950, voiture restaurant, air climatisé, navettes-trolleybus à l'arrivée en Charlevoix. Redécouvrez un des plus beaux trajets au monde entre Québec et La Malbaie-Pointe-au-Pic et toute la magie de ce merveilleux coin de pays.

Départ de la Gare du Palais, tous les jours à 7 h 30.  
Retour de La Malbaie-Pointe-au-Pic à compter de 17 h 30.  
Embarquement, 30 minutes avant le départ.  
Forfaits disponibles pour des excursions de plus d'une journée. Tarifs réduits pour les enfants.

<b>TARIFS ALLER-RETOUR</b>	<b>TARIFS ALLER-RETOUR</b>
<b>109\$</b>	<b>89\$</b>
1 <sup>re</sup> classe, petit déjeuner, dîner raffiné au retour et navettes. (taxes en sus)	classe confort, petit déjeuner, dîner au retour et navettes. (taxes en sus)

Stationnement extérieur, au Bassin Louise, face à la gare d'autobus: 5,00 \$ pour la journée

**APPELEZ-NOUS MAINTENANT.**  
Pour information et réservations: 692-3999  
De l'extérieur de Québec: 1-800-563-2008  
Billetterie du Tortillard à la Gare du Palais

**VOYAGES**

**ACHAT RACHAT PEUGEOT 106 KID 17 jours, en base double 299\$**

**PARIS à partir de 459\$**  
Départ de Québec  
Taxes incl.

**\* VACANCES SOLEIL ÉTÉ 95 \***

<b>EUROPE</b>	<b>SANTO DOMINGO</b>	<b>CAYO LARGO</b>
<b>PARIS</b>	<b>Costa Linda</b>	<b>Gulfart</b>
A PARTIR DE <b>189</b>	Tout compris 1 semaine <b>677</b>	Tout compris 1 semaine <b>867</b>
<b>ROME</b>	<b>CANCUN</b>	<b>PUNTA CANA</b>
A PARTIR DE <b>869</b>	Club Playacar	Bavaro Beach resort
<b>LONDRES</b>	Tout compris, avec golf	Tout compris, avec golf
A PARTIR DE <b>489</b>	6 juillet, 1 semaine <b>917</b>	2 et 9 juillet, 1 semaine <b>819</b>
<b>BORDEAUX</b>	<b>SUPER CLUB VARADERO</b>	<b>TOUT INCLUS!</b>
A PARTIR DE <b>429</b>	Départ 2 et 9 juillet 1 sem: <b>1169</b>	

GRONDINES LEVIS QUÉBEC CENTRE BIEN TÔT A  
COMTE PORTNEUF 268-8778 838-1806 529-7717 ST-AUGUSTIN  
PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX «À PARTIR DE» • PRIX EN BASE DOUBLES SAUF INDICATION CONTRAIRE • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES

**GROUPES DE QUÉBEC**

ESPAGNE, COSTA DEL SOL  
Départs: septembre, octobre, novembre  
Séjour en studio, 3 semaines à partir de **999\$ + 55\$** tx

TUNISIE  
Circuit et séjour - 3 novembre, 10 jours  
**1689\$ + 63\$** tx

VOYAGE MUSICAL  
Berlin - Prague - Vienne  
17 septembre - 13 jours  
**2795\$ + 60\$** tx

AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE  
3 semaines  
Accompagné par Abel Rodrigue  
**7659\$ + 90\$** tx

CIRCUIT EN ITALIE  
21 septembre, 16 jours  
**2870\$**

CHARMES DE L'ASIE  
Hong Kong - Singapour - Thaïlande  
4 novembre, 16 jours  
**3350\$**

**ESCAPADES D'UN JOUR**

- La fabuleuse histoire d'un royaume 29 juillet **115\$**
- Le tour du monde de Jos Maquillon 5 et 19 août **115\$**
- Journée CHARLEVOISIENNE, Manoir Richelieu, croisière "Hauts Gorges" 29 juillet, 12 août, 9 sept. **99\$**
- Vergers et vignobles en Montérégie - Estrie 26 août, 9 septembre **85\$**

QUÉBEC 3214, 1<sup>er</sup> Avenue 628-7801  
SAINTÉ-FOY 288, D'Assise 657-5757

**PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS VOYAGEZ EN TOUTE CONFIANCE**

En collaboration avec la Fédération de l'Âge d'Or du Québec (FADOQ)

**FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME**  
juillet: 14-15, 20-21, 27-28, 28-29 **159\$**

**LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON ET LE CASINO DE CHARLEVOIX**  
Août: 6-7, 25-26, 31 août-1er sept., 2-3 sept. **149\$**

**CÔTE-NORD, MINGAN, MANIC II et V (6 jours)**  
9 au 14 juillet **505\$**

**TORONTO ET NIAGARA (4 jours)**  
17 au 20 juillet **299\$**

**BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE (4 jours)**  
5 au 8 août **379\$**

**MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE (13 jours)**  
5 au 17 août **1379\$**

**L'OUEST CANADIEN (17 jours)**  
5 au 21 août (aller en autocar-retour en avion)  
21 août au 6 sept. (aller en avion-retour en autocar) **2359\$**

**LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours)**  
3 au 18 sept. (aller en autocar-retour en avion)  
18 sept. au 3 oct. (aller en avion-retour en autocar) **2389\$**

Prix en occ. double incluant transport, hébergement, taxes

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tél: (418) 525-4585 - Sans frais: 1-800-463-1598

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## BAS ST-LAURENT

### AUBERGE DE LA POINTE:

Hôtellerie de villégiature sur la bordure de la mer avec 125 unités, restaurant renommé, centre de santé complet, théâtre d'été, piscine intérieure, conditionnement physique, sauna, spa, parc et plage, site exceptionnel, 40 forfaits variés. Baignades. Rivière-du-Loup: 1-800-463-1222.

### AUBERGE FLEUR DES BOIS:

103, route du quai Rivière Ouelle. La où le vent du large caresse nos journées ensoleillées et éloigne délicatement les petits moustiques qui accompagnent si souvent nos chaudes soirées d'été. De la rive sud, là où le soleil se couche à vos pieds, vous découvrirez une rive nord haute en couleurs. Réservez maintenant: 1-800-463-1201.

### AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Un coin de paradis à découvrir sur la rive du lac Pohénégamook. Forfait P.A.M., golf, disp. héberg. familial, piscine, tennis, équip. nautique, 2 min. golf [Lauréat régional gastronomie 95] Inf.: 1-800-981-2323.

### AUBERGE LA MARÉE DOUCE:

Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante, spécialités: fruits de mer et cuisine française, à proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 722-0822.

### CAP SUR LE PHARE:

L'île-Verte - sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, déjeuner inclus, calme, vélos, vue panoramique sur le parc marin. 27,50\$/pers. en occ. double. (418) 898-2757, fax: (418) 898-2951.

### CENTRE DE PLEIN AIR DU LAC TÉMISCOUATA:

A Déguis, chalets, condos à louer et camping sur les bords du lac Témiscouata. Forfait plein air. Informations: (418) 853-2093.

### GRAND CHALET À LOUER:

À 20 minutes de Rivière-du-Loup, situé sur le bord d'un lac artificiel, nature, 3 chambres, tous les articles fournis (vaisselle, etc.) équipé au gaz propane, eau courante, à la semaine ou au mois (418) 862-9832.

### MAISON LE BÉLUGA:

Diraction sur le bord du fleuve, des chambres où l'on peut entendre le son de la mer... et voir la mer... incluant un petit déjeuner au lit... s'ajoutent un restaurant avec mer et un café d'art mettant en valeur le fleuve et la région. A Notre-Dame-du-Portage: (418) 862-7165.

### POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:

Pour de vraies vacances en couple ou entre amis, forfait incluant toutes les activités de plein air. Soins de santé ou forfaits "Bien-être" disponibles en sus. "Forfait Golf" (1 coucher, 1 souper, 1 déjeuner, 2 rondes de 9 trous) à partir de \$25. Hébergement à l'AUBERGE ou en CAMPING. Tél.: 1-800-463-1364.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Pour vous accueillir avec passion dès maintenant, nous avons les plus belles terrasses sur le fleuve, des petits déjeuners délicieux et surprenants, une cuisine belge savoureuse et le plus grand choix de bières belges au Québec. Chambres coquettes à 60\$/pers. par jour et le PAM à 140\$/pers. par jour. Non-fumeur à l'intérieur de l'auberge. 121, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, coin rte 362, 1 km avant le Casino. 1-800-363-7480.

### AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66\$/pers. par jour, incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, 4 roues, équitation, trappage. A 15 min du Casino. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès. Réservations (418) 439-4820.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Lauréat des Grands Prix du Tourisme. A Cap-à-l'Aigle. Rés.: (418) 263-4423.

### AUBERGE DES 3 CANARDS:

Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve, à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfaits à compter de 92,50\$/pers. par soir. Réservez maintenant: 1-800-461-3761.

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★

À quelques pas du Casino, Maison de réve longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain turc, Grand déjeuner, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50\$/pers. en occ. double (P.E.M.). Billes disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

### AUBERGE L'ASTRALE:

Avec un accueil bilingue des plus chaleureux, vous possédez d'agréables moments dans une magnifique maison de style victorien. À cinq (5) minutes à l'est de Baie-St-Paul, une terrasse surplombant l'île-àux-Coudres, la salle à manger avec foyer ainsi que 10 chambres spacieuses et confortables, décorées avec goût, possédant TV couleur, téléphone et salle de bains privée vous attendent. Le tout à partir de \$55 en occupation double incluant le petit déjeuner. Nous offrons également une cuisine française raffinée, table d'hôte. Pour renseignements, composez le (418) 435-5676 ou le 1-800-595-5676. Téléc.: (418) 435-4125.

### AUBERGE LA CHÂTELAINNE:

Antienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à côté du Casino, vue fleuve, 84 chambres romantiques, salle de bains privée, déjà buffet, vélo. A partir de 40\$/par pers. en occ. double. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-840-4064.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Une atmosphère d'ancien manoir surplombant le St-Laurent, cuisine fraîcheur à découvrir, bag. musique et danses sociale, jeux extérieurs, piscine chauffée, 49 unités. FORFAIT DÉJANTÉ incluant 2 nuits, 2 soupers et 2 déjeuners à partir de 140\$/pers. par nuit. Double, taxes incluses. En semaine jusqu'à 10 juillet 1995. Réservations: (418) 438-2838, île-àux-Coudres, GOA 2A0.

### AUBERGE LA GRANDE MAISON:

À notre Grande Maison victorienne, à Baie-St-Paul, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtel personnalisées "au parfum de vacances". Nous saurons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30\$/pers. (occ. double). En bord de rivière, laissez-vous tenter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste. (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

### AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS:

Vous aimez la musique, la peinture, le cinéma, les voyages, les beaux livres, les rendez-vous d'amoureux, d'amis, les longs soupers à la chaudière! Nous aussi. Une belle maison de capitaine vous attend au cœur de Charlevoix, 6 chambres avec salle de bains privée, prix à partir de 65\$/pers. en occ. double. N. fumeurs. St-Joseph-de-la-Rive (418) 635-2583.

### AUBERGE LA PELLE MARMITE:

Située à 2 min. du Casino et à proximité des golf, 7 chambres, salle à manger réputée, table d'hôte à partir de 20,50\$. P.E. 35\$/pers. par jour. P.A.M. 60\$/pers. par jour. Double, taxes incluses. 63, Principale, C.P. 249, Pointe-au-Pic, GOA 1M0. Tél.: (418) 665-3583, fax: 665-4813.

### AUBERGE LA ROMANCE: ★★★

Canada sélect. Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain turc, piscine. Romantisme d'un décor enchanteur, prix spéciaux basse saison. Déjeuner-buffet champêtre à volonté sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic, tél.: (418) 665-4865.

### AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥

Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Offrez-vous un séjour rempli de paix et d'amour avec une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses dont 5 avec bain turc. Forfait: 2 nuitées avec copieux dîner inclus, à partir de 40\$/pers. en occ. double. Demandez nos forfaits musicaux du déjeuner inclus, à partir de 40\$/pers. en occ. double. Demandez nos forfaits musicaux du déjeuner inclus, anniversaire, anniversaire. Nous réservons pour vous vos activités: golf, croisières. Situé à 2 minutes du Casino. Incluant carte d'accès privilégiée. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic GOA 1M0. (418) 665-4622.

### AUBERGES LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Fêtez un anniversaire? Site unique au bord de l'eau, lever de soleil magnifique sur les îles et îlots. Décor romantique, grand salon avec foyer. Terrasse, Jean-Claude et Danièle vous attendent pour vous gâter. À partir de 30\$/pers. en occ. double, déjeuner compris. (418) 435-6030 (3321).

### AUBERGE LE SOROUËT:

5 magnifiques chambres dont 3 avec balcon et vue imprenable sur le fleuve et l'île-àux-Coudres. Fine cuisine, décor raffiné, terrasse, boutique de cadeaux et nourriture fine, galerie d'art, salon de thé, le tout situé au cœur des activités culturelles et sportives. P.E. de \$55 à \$72,50\$/pers./p. ou P.A.M. de 62,50\$ à 90\$/pers./p. en occ. d. 195, rue Principale, Les Éboulements GOA 2M0. Tél.: (418) 663-1401, fax: 635-1404.

### AUBERGE L'ÉTÉ:

À St-Joseph-de-la-Rive, à 2 pas de la traversée de l'île aux Coudres, "L'Été" s'ouvre à vous. "Établissement exceptionnel avec une excellente table". F. Trépanier, Guide des auberges 1995. Pour réservations et informations: (418) 635-2873 (forfaits disponibles).

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Allié la gastronomie au calme de l'arrière-pays. A proximité du parc des Hautes Gorges. Offrez-vous un des forfaits de plein air à prix réduit. Jusqu'à la mi-juin. Rés.: (418) 439-5110.

### AUBERGE LES SOURCES:

D'être voisin du Casino, ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retranché dans le calme de l'arrière-pays, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait "week-end retour aux sources", 2 nuitées incluant 2 soupers, 2 déjeuners, taxes et service: 170\$, 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6952, fax: 665-3802.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE:

Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable! Prix de 45\$/pers. par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, île aux Coudres GOA 2A0.

### AUBERGE PETITE MADELINE:

Port-au-Persil, ici, les dentelles frissonnent dans les fenêtres ouvertes, les maires sont roses, le chat gambade, l'air s'allège. Le fleuve coule bleu et lent. Ici, l'été est frais, la couleur tendre, ses odeurs ça et là. Offrons-nous le printemps, une évocation en douceur à 49,95\$/pers. chambre double incluant déjeuner, souper et dodo. En vigueur jusqu'au 15 juin. Rés.: 638-2460.

### AUBERGE PETITE PLAISANCE:

Venez goûter à tous les luxes de l'essentielle dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du cœur sont maîtrisés! FORFAIT SPECIAL PRINTEMPS. 2 nuits, 95\$/pers., 1 repas exquis et 2 copieux déjeuners. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

L'intimité de Charlevoix. Le romantisme d'une vraie auberge avec tous les services. La destination d'une cuisine gastronomique. Table d'hôte à partir de 22\$/pers. (5 services). Forfait: nourriture d'une cuisine gastronomique. Table d'hôte à partir de 160\$/pers. plus la Famille Souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160\$ et plus. La Famille Dumais, 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (18) 665-3231.

### CHALET DU GENEVRIER:

"ETÉ SUPER", 16 chalets 4 saisons, 2 chambres (fermées ou non), cuisine toute équipée, télé couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en semaine pour 4 pers. Activités estivales: programme complet d'activités familiales avec monteuses, mini-puit, pédalo, tennis, spectacles et films. A proximité: croisières aux baies et Hautes-Gorges, golf (9 trous), Symposium de la jeune peinture en août et le Casino. 1175, boul. Mgr de Laval, Baie St-Paul, GOA 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

### CHALET MARGOT:

3 chalets rustiques, à louer, dans l'Arrière-Pays, à proximité de tout, dix minutes du Casino, pouvant loger 6 à 8 personnes. 325\$/à 375\$/par semaine. 448, rang St-Pierre, St-Irène, cté Charlevoix. Pour renseignements, demandez Margot (418) 452-3563.

### HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:

Oasis de repos et de divertissement. Vous y trouverez une ambiance familiale et une excellente cuisine. Piscine chauffée à l'eau solaire du fleuve et plusieurs autres activités animées. Forfait santé et vacances - forfait Noël d'automne disponibles. St-Louis, île aux Coudres. Rés.: (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

### LA MAISON FRIZZI:

Une maison autrichienne accueillante, surplombant le Manoir Richelieu et le Casino. Chambres douillettes, déjeuner copieux et varié, pause-café 55\$ à 65\$ à compter du 1er juin pour 2 pers., taxes incl. Rés.: (418) 665-4668.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Tout nouveau dans Charlevoix! À deux pas du Casino. Magnifique vue sur le fleuve, piscine intérieure, restaurant familial. Chambres climatisées, bain turc, à partir de 34,50\$/pers. en occ. double, petit déjeuner inclus. Aussi disponible: chambres avec foyer, cuisinière, balcon, 1 suite de luxe. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Réservations: 1-800-618-2112.

### L'EAU BERGÉ:

Le charme du passé, située à Pointe-au-Pic, face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à 65\$ et 70\$/pers. par nuit. Incluant petit déjeuner copieux. A 3 minutes du Casino et terrain de golf et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous, tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

### LOCATION CHEZ JACK ENR.:

Chalets-condos neufs entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à ruites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservez maintenant: M. Jacques Dossyval, (418) 665-2035.

### MANOIR CHARLEVOIX:

A La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix et le plus beau fleuve. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 66\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

### MOTEL CHEZ PIERRE:

Situé à 5 minutes du Casino de Charlevoix. Prix spécial par jour 44,95\$/1 ou 2 pers. Taxes en sus. Charlevoix, la destination du jeu au Québec. 278, boul. Mailloux, Rivière Malbaie GSA 1N1. 1-800-361-3718.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★★★

L'Îlet-Sur-Mer. 10e anniversaire, ça se fête. Un nouveau service: repas du soir, permis d'alcool, à partir de 24 juin, chef d'expérience, forfaits disponibles. Non-fumeur, prix à partir de 54\$/pers. en occ. double, incluant souper, coucher et déjeuner (418) 247-5454.

### AUBERGE LES ETCHÉMINES:

Ambiance chaleureuse et relaxante dans un cadre de verdure. Cuisine française et belge de renommée. Table d'hôte du soir à partir de 16,50\$. Activités: chemins pédestres, tir à l'arc, golf 18 trous à proximité. Forfait disp.: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 déjeuner, à partir de 65\$/pers., occ. double. Rés.: (418) 625-3456.

### AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À Saint-Jean-Port-Joli. Un village spécial sur les rives du grand fleuve, forfaits-théâtre, Rocher-à-Vallon avec les sympathiques Michel Daigle, Louis Martin Despat, Julie St-Pierre et Yanic Trussault qui présentent une comédie de Marie-Thérèse Quinton, mise en scène par Claude Laroche. "Tel père, telle mère", dans une salle climatisée, pour 78\$/pers. en occ. double, incluant le souper, le théâtre, l'hébergement et le déjeuner. Rabais de 10% entre les 17 juin et 7 juillet, sauf les samedis. Aussi forfait-croisière à la Grosse-Île avec croisière Loachane, pour 89\$/pers. en occ. double (souper, croisière 1/2 journée, hébergement et déjeuner). Forfaits golf disponibles. 1-800-463-3611.

### FRAMPTON-BEAUCE:

45 minutes des ponts, chalets et auberge, équitation, bicyclette de montagne, pisciculture, golf, nature et paysages exceptionnels. Patrimoine unique: la cabane à pierre, atelier abélie, site historique, de Springbrook, galerie d'art, moulin à vapeur, boutique des charbons, atelier d'artiste. Info (418) 479-2100. Réservations: (418) 479-5469.

## ESTRIE

### AU RELAIS DE L'ABBAYE:

Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélasser-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. A 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes les activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$/pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:**  
Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer et bain privé. Table d'hôte à volonté. Pour renseignements: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national GASTRONOMIE 1995. A compter de la St-Jean: brunch gourmand tous les dimanches. À proximité du Casino. 1-800-387-4431.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

### AUBERGE HATLEY:

Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec. 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain turc. Piscine chauffée, accès au lac, pédalo, canot kayak. Randonnée pédestre et à cheval, chaudière est, accès au lac, pédalo, canot kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noce, etc. Prix à partir de 100\$/pers./jour, occ. double incluant souper, petit déjeuner et service. BRUNCH du dimanche. Tél.: (819) 842-2451.

### LAURENTIDES

### L'HÔTEL L'EAU LA BOUCHE:

25 chambres de grand luxe. Table d'Or des Laurentides 93-94. Forfaits: réves, gastronomie, golf, théâtre, mariage, etc. Aussi forfaits affaires. Pour informations: (514) 229-2991 ou sans frais de Montréal (514) 227-1416.

### MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584 2231.

## ESTRIE

### AUBERGE BROMONT:

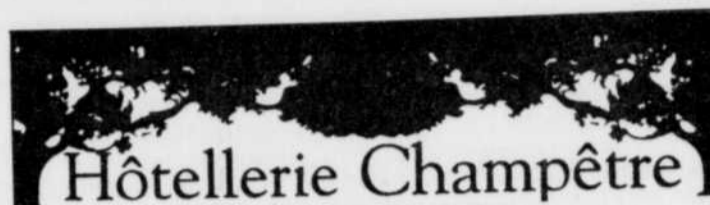
50 chambres, site enchanteur, cuisine distinctive. Forfaits-Golf à partir de 67\$ p.p., activités, hébergement (occ. double) et petit déjeuner incl. (tx en sus). Vaste choix d'activités et d'autres forfaits avantageux. Autoroute 10, #78, (514) 534-2200.

### AUBERGE DE JOUENCE:

Planifiez vos vacances d'été! Au cœur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Informez-vous sur nos week-ends "Détente et musique" avec concert au Centre d'art plus! Informez-vous sur nos week-ends "Détente et musique" avec concert au Centre d'art plus! Formule tout compris à partir de 85 \$ par personne par jour. Tél.: 1-800-567-3134.

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

45 ch. Jusqu'au 24 juin forfait à partir de 47\$ (ch. de) souper/p.p. occ. double/semaine. Proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf. Forfait disponible. Réservation: (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.



## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

### CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve, cuisine authentique et savoureuse (Lauréat NATIONAL du prix Québécois de la gastronomie), chambres et suites luxueuses (avec bain turc, salon, foyer, balcon) SITUÉE À 1 KM DU CASINO. P.A.M. 1 souper, 2 à partir de 97,50\$/pers. en occ. double. Forfait ROMANCE (2 nuits, 1 souper, 2 déjeuners, mousses à l'arrivée) 165\$/pers. Forfaits baignades, golf, Hautes-Gorges également disponibles. 1-800-386-3731.

### HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

Île-àux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 62\$/pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

### CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, musées. Forfaits: 56\$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045.

### LE MANOIR LAC ETCHEMIN:

Situé sur les rives du lac Etchemin à une heure au sud de Québec. Retrouvez un accueil chaleureux, une excellente cuisine régionale, des chambres de qualité ainsi que plusieurs activités. Forfait 2 repas 2 nts, 3 jr, soupers table d'hôte et déjeuners, opérif. au souper, pourboires. 1 heure d'activité nautique. Prix par pers. en occ. double: 1 souper, 1 déjeuner, 14\$/pers. en occ. double. Forfait 14\$/pers. en sus. Aussi forfait golf et théâtre. Réservation: 1-800-463-8489, (418) 625-2101.

### MANOIR DES ÉRABLES:

Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire, à seulement 35 minutes de Québec... Table de renom, chambres coquettes et suites grand confort. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits tels que: Croisière à la Grosse-Île, golf, détente, romantique, après-midi (massages)... À partir de 94\$/pers. par nuit. Manoir des Érables, 220, boulevard Taché Est, Montmagny (Québec) G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100 et 1-800-563-0200.

### COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE À POINTE-DU-LAC:

À 10 min. de Trois-Rivières, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le Saint-Laurent grand confort (ch. avec bain turc), table réputée et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86\$/pers./jour, serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, découverte, activités nautiques. Rés.: (819) 377-5971.

### AUBERGE GODEFROY:

À six minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat 1995 du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente, forfait Santé (incluant une journée de soins), forfait Fête-à-Tête (Lune de miel), Centre de santé, piscine int., bain turc, salon, à l'eau salée, sauna, sentiers pédestres, salle de jeux... 3 jours/2 nuits en p.m. à compter de 178\$/pers. en occ. double. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

## ESTRIE

### AUBERGE ESTRIMONT:

Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accueillir jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain turc, squash, raquetball, salle d'exercices. Forfait Équitation incluant souper, déjeuner, frais de service et deux (2) heures d'équitation avec guide à 104 \$ p.p. (jour loc. dble). For



# Les étapes sympathiques



HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

## ESTRIE

### AUBERGE GEORGEVILLE:

Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée, petit coin victorien ou se blottir une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (\* \*\* Guide Dabeur) vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. double à partir de 44\$ / pers. tx et service en sus. Golf Orford disp. (819) 843-8683.

### AUBERGE LE MALARD:

Située en bordure du lac Bromé ainsi que d'une réserve faunique. L'Auberge propose 40 chambres, certaines avec vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité, une carte des vins remarquable. Plage privée, canot, kayak, piscine intérieure, saunas. Forfait 1ers jours sur semaine: 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée, à partir de 187,50\$/pers. occ. double. Rés.: 1-800-852-5006.

### AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

Un séjour en bordure du lac Memphrémagog, de la piste cyclable et à proximité du golf, Mont-Orford; forfait golf, détente, spectacles, théâtre, croisière, à compter de 72\$/pers./jour, occ. cble avec 2 repas/jour (tx, serv. en sus). Rés.: 1-800-567-2727.

### AU 3 LUCARNES:

Forfait-théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Labouef, Normand Chouinard, Pierrette Robitaille, mise en scène Martin Drainville, à partir de 84\$ p.p./jr min. 2 nuits, 1 repas par jour à partir de 99\$ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers à service fixe cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine, Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, bain tourbillon, air climatisé, Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. "Forfait Gâté" à partir de 75\$ p.p./jr en P.A.M. Visa et MC. (819) 826-2971.

### BED & BREAKFAST LE MITCHELL / SHERBROOKE:

Luxeux manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 95\$ par nuit pour 2 personnes incluant déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Réervations: (819) 562-1517.

### CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Villas des Sables, l'InterVal, condominiums Estrimont, condos sur le lac, Le Jardin des Sables et pour les autres sites, nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réervations: (819) 843-0291 et (819) 868-2805.

### CLUB AZUR:

Au cœur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 cc, tous meublés. Piscines int. et ext., chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs. Accès au lac Memphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

### CONDOTELS ORFORD:

À Magog, face au lac Memphrémagog, à 2 min. de marche du lac, 5 min. à pied du centre-ville, condos style moderne, 1 à 2 chambres, piscine extérieure, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, balcon privé, vue sur le lac ou sur le Mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514.

### LA PAIMPOLAISE:

Auberge blottie aux flans du Mont Sutton, restaurant, magnifique terrasse-jardin, bain tourbillon sous les étoiles. Forfait hébergement à partir de 34,50\$ par pers. Village Vacances Animées, piscine chauffée, tennis, à partir de 74\$/nuit, 5e nuit gratuite. 1-800-263-3213.

### LA PENTE DOUCE:

Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, télé couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

### LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY:

B & B Magog. Maison historique, fresque murale dans chapelle (un orchestre baroque d'ange, 3 chambres avec ambiance artistique unique). Vue superbe du lac. Chemin conduisant à l'abbaye. Déjeuners succulents. 1-800-492-4664.

### O'BERGE DU VILLAGE:

Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos, 1, 2, 3 chambres à coucher, tout équipé, piscines intérieure et extérieure, sauna, marina. Réervations: 1-819-868-1252.

### Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

### VOILE

**AUX BLANCHONS:** L'école de navigation: 2400 stagiaires et 70 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Roue, golf et lac Champlain. Frais de TPS et TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'institution d'enseignement. Info et dépliant: Tél: 722-4101, ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation.

**DAMACHA YACHTING: École de voile-croisière.** Stage reconnu par la Fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

**VACANCES VOILE CROISSANCE:** Nouveau concept de vacances sur un voilier de 15 m au lac Champlain avec couple de thérapeutes spécialisés en relations amoureuses. STAGES: 2 1/2 et 5 jours pour couples ou personnes seules. Soirées d'informations gratuites avec vidéo. Téléphone: 1-800-229-2908.

### CROISIÈRES / EXCURSIONS / KAYAK

**CROISIÈRES HAUTES-GORGES:** Venez admirer un site enchanteur à bord du bateau-mouche "Les Coureurs des bois". Horaire du 24 juin au 7 juillet jusqu'à 4 départs par jour. Coûts: 185\$ adulte, 105\$ enfant (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (25 pers. et plus) Taxes en sus. Saint-Aimé-des-Lacs, Charlevoix. Réervations: (418) 665-7527.

**EXCURSIONS EN KAYAK DE MER:** Cours et excursions de 1 à 7 jours - Île d'Orléans, Îles de Berthier, Saguenay. Prix spéciaux pour groupes et étudiants. Info: Destination plein air. Tél: (418) 828-2120.

**LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU:** Bateaux à louer. Partez en vacances à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos "cruisers" de 25 à 29'. Couches de 4 à 6 personnes. (514) 291-3000.

### ÉQUITATION

**CENTRE ÉQUESTRE DE BROMONT:** Site olympique. Stages d'équitation pour les jeunes de 8 à 18 ans, 5 ou 12 jours, 3 heures à cheval par jour. Ateliers, animation en soirée. Info: (514) 534-3255.

**LA FERME DU JOUAL VAIR:** Le jeu des apprentis-cowboys. Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait complet: 95\$ par jour + taxes. NOUVEAU: journée des apprentis-cowboys (conduite de bétail). 70\$ + taxes. Réervations: (819) 297-2107, Béancour 1h15 de Québec.

### EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

**SEPAQ ANTICOSTI:** Antidote, antidrouine, antidouleur, antibiotique. Découvrez cette île envoûtée. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Pour information: 1-418-535-0156 (Anticosti).

### RAFTING

**RAFTING DE PLAISANCE DANS CHARLEVOIX:** Découvrez les Hautes Gorges et la Rivière Maloue. Panorama exceptionnel, paysages uniques. Organisez votre groupe et obtenez une descente gratuite (pour 7). Renseignements et réservations. Descente Maloue enr. (418) 439-2265 ou 439-5110.

### RANDONNÉE PÉDESTRE

**ALPES ET PYRÉNÉES:** 3 semaines de randonnées et de vie de plein air dans les villages et les prestigieuses montagnes. Découvrez les Pyrénées du 2 au 24 juillet, les Alpes du 31 juillet au 22 août. Rencontre à Québec le 4 juin. Inf.: Joannie au (514) 446-3249.

### AVENTURE ET CULTURE:

St-Pascal, situé à 90 minutes à l'Est de Québec, escalade de la "Montagne à Coton". Vue panoramique sur 360°. On aperçoit la division des terres du système seigneurial, le fleuve, les Villages Riverains. Le Circuit patrimonial offre des styles d'architecture qui vous raviront. Dépliants, info: (418) 492-9552.

### AVENTURES SUR MESURE:

Randonnée pédestre, canot, vélo de montagne, Saguenay - Lac-St-Jean (duo zodiac-rando/kayak-rando dans le Fjord) - Charlevoix - Monts Groulx, Québec hors circuit: (418) 674-1044.

### RANDONNÉES PLEIN AIR:

Venez marcher avec nous! Voyages: Gaspésie, îles de Mingan, Autriche, Costa Rica, Grand Canyon... Sorties de week-end: Saguenay-Lac-St-Jean, Charlevoix, Kingston et Les Mille-îles, Abitibi-Témiscamingue. Programme au: (514) 278-3577.

### VÉLO

**VÉLO EUROPE:** France, Hollande, Belgique, Autriche, Slovaquie, Hongrie. Forfaits "mains libres", hébergement en hôtel, repas, transport des bagages. Visites touristiques. Forfaits groupes avec coordonnateur. Forfaits individuels. Présentoir disponible. Dépliant, info: Voyages Sportmania 430-0187. Province 1 800 363-8182, fax: 434-7000.

### NEW YORK

**NEW YORK B & B:** Recommandé par le guide du routard et le guide bleu et autres. Maison victorienne, 205 la nuit, occ. double, doroir à 125 la nuit. A 9 rues au nord de Central Park, 10 minutes du centre-ville. Tenir par une Québécoise. 1 (212) 666-0559.

### NEW JERSEY

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:** Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ U.S. ou chambres avec frigo à 35\$ U.S./nuit pour 2 personnes. A une rue de la plage et "boardwalk", 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlez français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th ave, Wildwood, N.J. 08260.

**MAGNOLIA MOTEL: (Dollar canadien au pair!)** Spécial à Wildwood pour les Canadiens. Pour 5 nuits, du dimanche au vendredi, payez seulement 249,99\$ en argent canadien, pendant les mois de juin, juillet et août. Toutes les chambres sont modernes, propres et nouvellement rénovées. Elles peuvent recevoir jusqu'à 4 personnes. Téléviseur couleur avec câble, air climatisé, ménage quotidien, stationnement gratuit à 2 pas du Board Walk. Réervations: (609) 522-2114. Visa et MC, 300 E. Magnolia, Wildwood, N.J.

### FLORIDE

**OLD ORCHARD BEACH:** Découvrez les plus belles plages sablonneuses du Maine... sur plus de 7 milles de long. La destination idéale pour des vacances en famille! Parc d'amusement, piscines d'eau, grand choix d'hébergement, camping, restaurants, événements spéciaux! Pour vos vacances, appelez 1-800-365-9386.

**MOTEL KEBEK 2:** Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé couleur avec câble, BBQ SPÉCIAL pour 2 adultes, 2 enfants. 120\$ US/3 nuits - du 24 août au 1er septembre et après le 5 septembre. SPÉCIAL 150\$ US/3 nuits - du 23 au 30 juin et du 26 août au 1er septembre. SPÉCIAL 200\$ US/3 nuits du 30 juin au 15 juillet et du 12 août au 20 août. Réservez à Old Orchard Beach au (207) 934-5347 - 3, Brisson, st. 1, Old Orchard Beach, Me 04064, USA.

**MOTEL KEBEK 3:** Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer, tous nos studios et suites avec cuisinettes, micro-ondes, télé couleur, câble, téléphone, BBQ SPÉCIAL. 80\$ US par soir pour famille de 4, du 4 au 14 juillet. Après 5 sept. 40\$ US par nuit, minimum 3 nuits. 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064, tél.: 1-800-631-5253, ou (207) 934-5253.

**OLD COLONIAL MOTEL:** Le meilleur choix sur la plage! Piscine chauffée, air climatisé, 45 canaux, télé couleur et câble, antenne parabolique, disponible avec cuisine. Spéciaux d'été et rabais sur les attractions régionales. Nouvellement rénové pour nos 29 ans d'excellents services. Tél.: (207) 934-9862, réservations, appelez le 1-800-653-2656.

**THE EDGEWATER:** Sur la plage d'Old Orchard, faites l'expérience de nos nouvelles chambres rénovées avec vue sur la mer vous offrant de nouveaux aménagements pour 1995. Demandez l'information pour notre spécial 2 pour 1 "Séjour à la plage" pour juin. Rés.: 1-800-203-2034.

### LA LORRAINE

2800, Vista Mar, Fort Lauderdale. A 2 pas de la mer, magnifiques appartements tout équipés: réfrigérateur, poêle, micro-ondes, TV française, piscine, bain tourbillon. A partir de 29 \$ / jour en \$ CDN / jour, info et rés.: (418) 882-2717, (305) 566-6490.

### OCEAN GARDEN RESORT:

Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concept offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement refaits à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et ENCORE PLUS POUR VOUS. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, propriétaire. Brigitte Gagnon, directrice, 1508 N. Ocean Bl. Pompano Beach, FL 33062.

### LAURENTIDES

**CHALET DES PAYS D'EN-HAUT:** Sainte-Adèle, à partir de 29\$/pers./jour, dans nos chalets tout confort, activités gratuites ou avec rabais. Réservez tôt pour l'été. 1155, boul. Sainte-Adèle, Sainte-Adèle J0R 1J0, tél.: (514) 229-4949.

### RECRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:

Planifiez votre été! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2, ou 3 chambres à coucher tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. A partir de 65\$/nuit. 1-800-567-7320.

### VILLAGE MONT ORFORD:

Luxeux chalets-condos pour 2 à 8 personnes en bordure du parc Mont-Orford. À proximité du lac Memphrémagog, à 5 minutes des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, golf Mont-Orford et à 5 minutes des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile, à compter de 49\$/pers./jour, occ. double. (taxes en sus). Rés.: 1-800-567-7315.

### VIVA SUTTON:

Village Vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tout les jours: piscine chauffée, terrains de tennis, volleyball, programme d'activités pour adultes et enfants, etc. \*Spécial ne laissez pas vos vacances s'envoler. Nous vous offrons une nuit gratuite à l'achat de 4 nuits et plus\* Réservation: 1-800-363-1226.

### GASPÉSIE

**AU COIN DE LA BAIE:** À Méti-sur-Mer, à 10 km des Jardins de Méti, 14 unités de chalets rénovées, face à la mer, renommé pour sa fine cuisine, son accueil. FORFATS DISPONIBLES. Ouverture le 13 mai, "Fête des mères". Réservations: (418) 936-3855.

### FORT-PRÉVEL:

A mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier complètement rénové. Restauration mettant en valeur les produits de la mer. Golf 9 trous, tennis, piscine chauffée, chalets avec cuisinettes. Activités diverses à proximité. Plusieurs forfaits disponibles. Tél.: (418) 368-2281, fax: (418) 368-1364.

### GIÎTE DU MONT-ALBERT:

Le Gîte du Mont-Albert vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 79\$ (2 adultes, 2 enf.). Réervations: (418) 463-0755.

### MÉTIS-SUR-MER:

Les Grandes Maisons d'été de Méti - 100 ans d'histoire à découvrir - 5 maisons différentes 4 à 6 chambres toutes équipées - prix 600\$ à 1200\$/semaine. \*GROUPE RIOTEL - 1-800-463-Riotel\*

### PERCÉ:

"AU PIC DE L'AURORA", "LA CÔTE SURPRISE", "LE BONAVENTURE SUR MER": un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors saison: 40\$ à 82\$. Haute saison: 55\$ à 107\$. (418) 782-2166, (800)-463-4212, du 5 mai au 19 oct.

### ÎLES DE LA MADELEINE

**CLUB VACANCES «LES ÎLES»:** De vraies vacances = 7 jours de découverte et d'activités avec le vent, la mer... les îles + cuisine des îles, déjeuners et soupers inclus + chambre avec vue sur la mer. Tarif par personne occ. double, taxes incl.: 534\$/semaine, 958\$/semaine avec transport aérien. (418) 985-2833.

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François, Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique et de la gastronomie, l'ambiance leurrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. A partir de 75\$/pers. occ. double, soupers gastronomiques, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

### LA GOÉLICHE: ★★★

Admirez le St-Laurent de notre arrière. Forfait centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dame Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 69\$/pers./jour. Chalet à la semaine. Tél. (418) 828-2248.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

MAINE

**OLD ORCHARD BEACH:** Découvrez les plus belles plages sablonneuses du Maine... sur plus de 7 milles de long. La destination idéale pour des vacances en famille! Parc d'amusement, piscines d'eau, grand choix d'hébergement, camping, restaurants, événements spéciaux! Pour vos vacances, appelez 1-800-365-9386.

**MOTEL KEBEK 2:** Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé couleur avec câble, BBQ SPÉCIAL pour 2 adultes, 2 enfants. 120\$ US/3 nuits - du 24 août au 1er septembre et après le 5 septembre. SPÉCIAL 150\$ US/3 nuits - du 23 au 30 juin et du 26 août au 1er septembre. SPÉCIAL 200\$ US/3 nuits du 30 juin au 15 juillet et du 12 août au 20 août. Réservez à Old Orchard Beach au (207) 934-5347 - 3, Brisson, st. 1, Old Orchard Beach, Me 04064, USA.

**MOTEL KEBEK 3:** Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer, tous nos studios et suites avec cuisinettes, micro-ondes, télé couleur, câble, téléphone, BBQ SPÉCIAL. 80\$ US par soir pour famille de 4, du 4 au 14 juillet. Après 5 sept. 40\$ US par nuit, minimum 3 nuits. 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine 04064, tél.: 1-800-631-5253, ou (207) 934-5253.

**OLD COLONIAL MOTEL:** Le meilleur choix sur la plage! Piscine chauffée, air climatisé, 45 canaux, télé couleur et câble, antenne parabolique, disponible avec cuisine. Spéciaux d'été et rabais sur les attractions régionales. Nouvellement rénové pour nos 29 ans d'excellents services. Tél.: (207) 934-9862, réservations, appelez le 1-800-653-2656.

**THE EDGEWATER:** Sur la plage d'Old Orchard, faites l'expérience de nos nouvelles chambres rénovées avec vue sur la mer vous offrant de nouveaux aménagements pour 1995. Demandez l'information pour notre spécial 2 pour 1 "Séjour à la plage" pour juin. Rés.: 1-800-203-2034.

## LAURENTIDES

**CHALET DES PAYS D'EN-HAUT:** Sainte-Adèle, à partir de 29\$/pers./jour, dans nos chalets tout confort, activités gratuites ou avec rabais. Réservez tôt pour l'été. 1155, boul. Sainte-Adèle, Sainte-Adèle J0R 1J0, tél.: (514) 229-4949.

## BAS-ST-LAURENT

**CENTRE D'INTERPRÉTATION LA MAISON DE VLB:** Un musée vivant dans les décors de L'HERITAGE et de MONTREAL P.Q.; une galerie d'art; une maison d'édition; un magasin d'antiquités; un resto-bar végétarien... et LE BONHEUR TOTAL, un vaudecampagne de VLB au Caveau Théâtre. Ouvert tous les jours de 9 heures à minuit, en plein centre de Trois-Pistoles. Pour informations: (418) 851-6852.

**THÉÂTRE LE CAVEAU - THÉÂTRE DE TROIS-PISTOLES:** Le bonheur total, vaudecampagne de Victor-Levy Beaulieu, M.E.S. par Roger Blay. Une comédie dramatique sur le téléroman et un certain féminisme. Distribution: Manon Gauthier, Christiane Proulx, Hélène Mercier, Daniel Simard et Maryse Ouellet. Du 5 juillet au 12 août. Forfaits: séjour-théâtre ou soupers-théâtre. Tarifs du mardi au samedi inclus à 20h30: 185\$ adulte et 155\$ pour étudiants et groupes de 15 personnes et plus. 21, rue Pelletier, Trois-Pistoles. Rés. et info: (418) 851-4759.

**THÉÂTRE THÉÂTRE DES PRÉS:** De Saint-Germain-de-Kamouraska (route 132), café-théâtre "Les Anges Cornus", comédie de Jean Daigle. Jeudi, vendredi et samedi, 20h30, du 30 juin au 19 août 1995. Entrée 10\$. Forfait-théâtre avec souper à 165 et 205\$, avec souper et coucher à 80\$ pour 2 personnes et 130\$ pour 4 personnes. Rés.: Ester Vandal Bouchard, (418) 492-5727.

**THÉÂTRE THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS:** Présente "Deux sur une balançoire" de William Gibson, texte français Normand Canac-Marquis. Mise en scène Luc Laprade. Avec Monique Spaziani et Henri Chassé. Théâtre du Bic, Route du Golf, Le Bic. Du 29 juin au 12 août, 20h30. Rés.: 736-4141. Forfaits et prix spéciaux disponibles.

## BEAUCÉ

**THÉÂTRE THÉÂTRE DU GANOUÉ:** 3805, Be Rue, Saint-Prospere, Beauce-Sud (route d'accès 204). Salle de 199 places. Réervations: (418) 594-5000. Les Grands Châteaux (comédie). Du 22 juin au 9 juillet, par la troupe "Les chaudrons d'or". Jeudi au dimanche: 20h30, samedi: 18h et 21h. 14\$.

**CHARLEVOIX**

**MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON:** La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208, 203, St-Louis, Île aux Coudres.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**THÉÂTRE LA GRANDE SALLE:** Présenté du 1er juin au 26 août "Au diable la popote", une comédie gaspésienne de Jean-Pierre Gauthier. Avec Isabelle Dionne, Sébastien Elias, François Girard, Rémi Lachance et Guy-Daniel Tremblay. Mise en scène de Christian Beaucouge. "Une mystérieuse valise vient changer la vie possible d'un couple gaspésien". À l'auditorium du Collège de Lévis, 9, Mgr-Gosselin, Lévis. Réservation: 838-3803 ou 1-800-839-3803.

## ESTRIE

**THÉÂTRE LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG:** MARC DUPRÉ. Jusqu'au 19 août PATRICK HUARD, du 22 août au 2 septembre, mardi au vendredi 20h30, samedi 19h et 22 h. 64, Merry Nord, Magog. Souper et théâtre disponibles. Réervations: (819) 847-0470.

**THÉÂTRE THÉÂTRE CHÉRIBOURG:** L'ESTRIE D'SHOW avec Mario Jean, Marie-Ève Lévesque. Guy Richer. Jusqu'au 12 août, mardi au samedi 20h30. Réervations: (819) 843-5440. Sortie 118 de l'autoroute 10, route 141 nord direction Parc du Mont Orford.

## NEW YORK

**NEW YORK B & B:** Recommandé par le guide du routard et le guide bleu et autres. Maison victorienne, 205 la nuit, occ. double, doroir à 125 la nuit. A 9 rues au nord de Central Park, 10 minutes du centre-ville. Tenir par une Québécoise. 1 (212) 666-0559.

## NEW JERSEY

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:** Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 360\$ U.S. ou chambres avec frigo à 35\$ U.S./nuit pour 2 personnes. A une rue de la plage et "boardwalk", 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlez français. (609) 522-5813, 315-325 E. 26th ave, Wildwood, N.J. 08260.

## FLORIDE

**OCEAN GARDEN RESORT:** Un luxueux petit hôtel à Pompano Beach, Floride. Pour des vacances inoubliables en bordure de mer, venez profiter de notre nouveau concept offrant une multitude de sports et d'activités organisés par des animateurs qualifiés. 35 chambres soit régulières avec frigo, studios avec cuisine complète ou suites, totalement refaits à neuf. Jardin exotique de rêve, piscine chauffée et ENCORE PLUS POUR VOUS. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, là où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, propriétaire. Brigitte Gagnon, directrice, 1508 N. Ocean Bl. Pompano Beach, FL 33062.

## LAURENTIDES

**CHALET DES PAYS D'EN-HAUT:** Sainte-Adèle, à partir de 29\$/pers./jour, dans nos chalets tout confort, activités gratuites ou avec rabais. Réservez tôt pour l'été. 1155, boul. Sainte-Adèle, Sainte-Adèle J0R 1J0, tél.: (514) 229-4949.

## RECRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:

Planifiez votre été! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2, ou 3 chambres à coucher tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. A partir de 65\$/nuit. 1-800-567-7320.

## VILLAGE MONT ORFORD:

Luxeux chalets-condos pour 2 à 8 personnes en bordure du parc Mont-Orford. À proximité du lac Memphrémagog, à 5 minutes des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, golf Mont-Orford et à 5 minutes des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile, à compter de 49\$/pers./jour, occ. double. (taxes en sus). Rés.: 1-800-567-7315.

